

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN Center

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 / Consulate General of the Socialist Republic of
Vietnam, Osaka

報告書

インターンシップ型スタディツアー

2018 春期

【カンボジア】

Official Report
Study Trip
Spring 2018

一般財団法人日本アジア振興財団 主催

日本アジア振興財団学生委員会 企画

在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning: Student Committee of the Japan Asia Promotion Foundation

Commissioner: Yamada Hideo, Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka
Japan

ツアー概要/Outlines

日 程 : 2018 年 3 月 4 日 (日) ~ 3 月 11 日 (日) 8 日間

Term: Sun. March 4th 2018 – Sun. March 11th (8 days)

対 象 国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加人数 : 24 名

Number of participants: 24

性別内訳 : 男性 7 名、女性 17 名

Gender Ratio: 7 males and 17 females

参加大学/ Participating Universities:

京都大学、関西大学、同志社大学、早稲田大学、中央大学、茨城大学、九州大学、宮崎大学
など

University of Kyoto, Kansai University, Doshisha University, Waseda University, Chuo
University, Ibaraki University, University of Kyushu, University of Miyazaki, etc.

引率者 : 早見 直樹、藤本 梓、宮野 華奈

Group leader: Naoki Hayami, Azusa Fujimoto, Kana Miyano

研修機関 / Study places :

カンボジア : トゥールスレン強制収容所、キリングフィールド、観光省、

クロサートメイ孤児院、TAYAMA 日本語学校、シハヌーク病院 HIV 病棟、
KURATA ペッパー、アンコール遺跡群(修復作業含)

アキラ地雷博物館、アンコール・クラウ村、ゴミ山

Tuol Sleng Genocide Museum, Killing Field, Ministry of Tourism, Krousar
Thmey Protection Center, Sihanouk Province Referral Hospital HIV
hospital, Angkor Krau Community Center, KURATA Pepper, Cambodia
Landmine Museum, Ruins of the Angkor Empire, Rubbish heap

以上 11 ヶ所

(11)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of our studies, divided by place
and day of study.

3月5日（1日目）プノンペン 5th March (1st day) PHNOM PENH

1. KURATA ペッパー / KURATA Pepper

起業者倉田氏によるご講話。最初の研修先だったが質疑応答が白熱し、後半は質問したい人と胡椒選別を見学する人とで分かれた。胡椒選別では愛知工業大学のインターン生の方が質問を通訳してくださった。倉田氏の行動力やアリとキリギリスの話を例に挙げた価値観の多様性のお話に感銘を受けている様子が見られた。



Mr. Kurata, who set up a business in Cambodia, explained about many things in Cambodia to us. This was the first place of study, but questions and answers were done heatedly. After, we were divided into two groups: people who want to ask questions and people who select pepper. While the selection of pepper, an internship participant from Aichi Industry University interpreted the questions for us. Mr. Kurata's energy and story about the variety of the sense of values was explained to us by using "The Grasshopper and the Ants" as example - that seemed to move the participants very much.

2. トゥールスレン強制収容所 / Tuol Sleng Genocide Museum

現地ガイドによる案内。カンボジアの負の歴史とその残虐性について知った。展示内容に衝撃を受けつつも、ガイドに何度も質問している参加者も見られた。



Our guide guided here. We learned about the history in Cambodia and its cruelty. The participants were shocked about the contents of the exhibition, however, some of them repeatedly asked our guide questions.

3. キリングフィールド / Killing Field

博物館到着後、ちょうど映像の上映が始まり全員で観た。その後、2班に分かれ歴史を学んだ。参加者はトゥールスレン強制収容所・キリングフィールドを訪れる観光客の国籍や年代にも注目できていた。さらに、日本のことを振り返り、自分達も負の歴史を全て教えられているのか等を考えなおしていた。帰りのバスでは、ポル・ポトとドイツのヒトラー政権と比較している参加者の声も聞こえた。



When we arrived at the museum, the explanation video just started, so everybody in our group watched it. After that, we were divided into two groups and went around the area. The participants paid attention to nationalities and generations of tourists at the Tuol Sleng Genocide Museum and Killing Field. Moreover, they looked back and reconsidered whether we were taught everything about negative history. In the bus while returning, some of them compared Pol Pot with Hitler.

3月6日（2日目）プノンペン 6th March (2nd day) Phnom Penh

1. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital

（撮影不可のため、写真はありません。）

（There is no picture due to a prohibition of photographing.）

ドクターや患者さんからお話を伺った。HIV 慢性事情、国や病院の対策について知るのみでなく、死の瀬戸際に立たされながら生きる当事者の想いを伺うことで、参加者に強烈な印象を与えた。患者さんとの質疑応答では、本音を聞いたのかと疑問に感じる参加者もいた。

Doctors and patients told us stories. This visit gave the participants a strong impression by not only getting knowledge about the chronic situation of HIV and the measures of the country and the hospital, but also by listening to the feelings of the HIV patients themselves who are hanging between life and death. There were some participants who had some doubts whether we were really able to listen to the real feelings of the HIV patients.

2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

研修後の満足度調査では最高得点を獲得した。同年代の学生との楽しい交流と宿題として課していたプレゼンテーションを披露した達成感からであると推測する。先生のお話は聞けなかったが、その分学生との交流に充てた。日本の学生との学習意欲の差について気付いている参加者は多かったが、その理由にまで考えられている者は少なかった。



According to an investigation among the participants after our tour, this place got the best (popularity) score. We assume that this is because the cultural exchange with the students at the same age was exciting. The participants made presentations about Japan which has been given to them as a homework before we left Japan.

We could not listen to the teacher's talk, so we spent our time with exchanging ourselves the students.

Many participants felt the differences of learning motivation between Japanese students and Cambodian students. But few participants thought about the reason.

3. 観光省 / Ministry for Tourism

観光省の方のパワーポイントによるプレゼンテーションと質疑応答が行われた。参加者から通訳を募集したところ4人集まった。しかし、東南アジア訛りの英語が分からない参加者は退屈している様子も見られたため、満足度は低くなった。また本研修には JICA より西村氏が同席し、専門用語の通訳補助や知識の補足などのご協力をいただいた。お話いただいた観光政策を基にそのリスク面についても考えることにより、客観的思考を得た。



Here, the people at Ministry for Tourism gave us a presentation and a question-and-answer-session was held. We looked for interpreters and four of participants did volunteer. But some participants who could not understand English with a South-East Asian accent appeared a little bored, as a result the degree of satisfaction was low. Also, for this studying session, Mr. Nishimura, who works for JICA, attended to help us with translating the terminology and understanding better by giving us additional information. Through thinking of the risks based on a tourist policy that was explained, we gained an objective way of thinking.

3月7日（4日目） 7th March (4thday)

1. クロサートメイ孤児院/ Krousar Thmey Protection Center

研修前フォローで孤児ツーリズムについて話したが、知らない人が多く、みんな衝撃を受けていた。園長先生の話を一時間程度聞いた後、子供達と交流。その後、一緒に昼食。園長先生の経歴についての質問にはみんな印象に残っていたようであった。昼食後の後片付け（食器洗い等）の粗雑さに衝撃を受ける人もいた。孤児院の現状を知り、考えることが出来た。子供達との交流は参加者にとって楽しい思い出となった。



Many participants were shocked by learning about orphan tourism even though we had talked about the before study. The president of Krousar Thmey Protection Center talked to us about the present state of orphans in Cambodia. After that, we interacted with the children and ate lunch together. Some participants were shocked to see how carelessly the dishes were washed. It was good opportunity to think about orphans, and we had an awesome time with the children.

3月8日（5日目）8th March (5thday)

1. ゴミ山/Rubbish heap

管理業者の方からのお話を聞いた。ゴミ山で生計を立てている人がいることや、焼却炉が存在しないことに参加者は驚いていた。観光事業の発展と関連させて考えることを通して、ゴミ山の今後についても考えることが出来た。



We received an explanation by the manager of the rubbish heap. Participants were surprised about the people who make a living with the rubbish and about the fact that here is no incinerator. In addition to that, they connected the matter with the development of the tourist industry by asking some questions.

2. アンコール・クラウ村/ Angkor Krau Community Center

アンコール・クラウ村のチア・ノル氏のご案内でバイヨン中学校、やまなみフリースクール、そして近隣住居の視察を行った。祝日のためバイヨン中学には子供がいなかった。ポルポト政権について知らない人が多かったため、ここで共通の理解が出来たと思われる。カンボジアの農村部の教育の現状を知り、驚いていた。日本の教育事情と比較しての意見や教育関連の質問が多数出た。また、チア・ノルさんの原動力となる母親の話に感銘を受けていた。クラウ村では農村の生活現場を感じ、農村を見たうえで、「豊かさ」とは何かを改めて考えるきっかけとなった。やまなみフリースクールでは子供達と交流を楽しんだ。都市部やイオンモールで見た子供と比較して体格について考える人もいた。



Mr. Tia Nol guided us at Bayon junior high school, Yamanami free school, and the village. Because of a national holiday, there were no students at junior high school. The study here helped us to generally understand about the Pol Pot government, because there were many participants who had not known about it. Participants were surprised about the present state of education in rural areas. Then, they asked many questions related to education and stated their own opinion including comparisons to Japan. In addition to that, they were impressed by a story of our guide, about his mother who cheered him up. Through watching the village, we felt the life of rural areas and had a good opportunity to reconsider the meaning of “fortune”. We enjoyed interacting with the children at the free school. Some participants thought about the physical status of children in Cambodia through comparing the urban children who they had seen at AEON MALL with the ones in the rural area we visited.

3月9日（6日目）9th March (6thday)

アンコールワット遺跡群視察/ Ruins of the Angkor Empire

アンコールワットに始まり、アンコールトム、バイヨン寺院、タ・プロム、そしてプレ・ループをまわった。こちらは研修ではなく、あくまで観光であるが、遺跡の説明に熱心に聞き入り、夕食会場ではアプサラダンスショーを鑑賞し、カンボジアの文化を感じる1日となった。前日の雨により、朝日を見ることが出来なかったが、非常に涼しく、参加者にとっては体に負担がかからないように過ごすことが出来た。



We started sightseeing from Angkor Watt and then visited the Angkor Tom, Bayon Temple, Ta Prom and Pre Rup. We visited here not only to study but also to go sightseeing. However, we could feel Cambodian culture through listening to the explanations about the many ruins and though also watching Apsara Dance in a whole day. Because of rain, we couldn't watch the sunrise. However, as a result it was a cool day, so we could spend our time comfortably.

3月10日（7日目）10th March (7thday)

1. アキラー地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

アキラー氏から直接、生涯や施設概要についてお話を聞いた。内戦時代の社会背景や地雷の仕組み、恐ろしさを学んだ。アキラー氏からしか聞くことのできない質問が多く出ており、今まで学んできたことと関連させている印象が見受けられた。カンボジアにおける地雷問題やアキラー氏の撤去活動に込められた想いを知り、今後どのような支援が必要か考えることが出来た。



Mr. Akira directly explained about his own lifetime and this museum. We studied the background of the Cambodian war and how landmines were made and were used then. Participants asked many questions which could only be asked to Mr. Akira and it seemed that they connected the new contents very well to the many things which they had learned so far. We understood his belief about eliminating landmines and, we could think about what we can do after this.

3月11日（8日目）11th March (8thday)

1名早期帰国となったが、無事に各地全員帰国。（関西国際空港 13名、成田国際空港 5名、福岡空港 5名）



All the participants and leaders arrived at Japan except one person who go back early.
(Kansai 13 people, Narita 5 people, Fukuoka 5 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring trip.

引率総括 / Tour leaders' summary

本研修では、参加者の今までになかった視点に気付かせ、変化のきっかけを与えることをコンセプトとして設定した。研修前後で様々な視点からのフォローを行い、ディスカッションでは、まだ話題に出ていない内容や異なる視点からのアドバイスをした。引率が考えたディスカッションテーマではあったが、参加者たちは互いの意見を受け止め合い、さらに自分の考えを深めていき、上手くまとめようと日々奮闘していた。毎回、引率の期待以上の答えをまとめてくれていて、非常に感心した。研修先でも日を迫うごとに様々な視点からの質問が増え、参加者の変化を感じることができ、引率も多くの刺激を受けた。本研修で感じたこと、学んだことをこれからの人生に最大限に活かしてもらいたいと心から思う。また、私たち引率自身も、今回この引率という立場を経験したことによって得たものは計り知れない。半年かけて学生委員全員で練り上げた企画内容を現地で実行するという責任と喜びの中、参加者と共に過ごした時間は非常にかけがえのないものであった。ここで得た反省や学びを今後のツアーにつなげていくことはもちろんのこと、私たち自身の糧にし、より一層精進していきたい。

With this trip, we wanted the participants to find a point of view which they hadn't had before and to give them a chance to change. We advised them from a variety of aspects before and after the studies and in the discussions. They always made strenuous efforts to summarize the contents well while taking into consideration the new opinions of the other members and the newly-learned contents, although the topic for discussion had been determined by leaders beforehand. We admired their efforts, because every day they found more answers to a problem than we had expected them to find. Day by day, they grew to have more opinions about problems and had many questions from a variety of aspects and it made us even more motivated. I heartily wish that they make the most of the things which they felt and learned in this trip. Also, we too, got a lot of things as a tour leader. We felt happiness and responsibility at the same time as the tour leaders because we conducted a trip which JAPF student staffs had been planning for six months. We had an awesome time with the participants as the leaders. We would like to try to grow more by utilizing the experience from this trip and of course we'd like to use reflection and learning from this experience for the next tour.

謝辞/Regards

最後に、この度ご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関アセアンセンターならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and all other supporters. Also, we would like to thank the Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会

Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly

2018 春期インターンシップスタディツアー 引率

Tour leaders of the internship in spring 2018

早見直樹、藤本梓

Student Representatives Naoki Hayami, Azusa Fujimoto